

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 37 (1998)
Heft: 1: Naturen für die Stadt = Les natures en ville

Artikel: Der Fuchs und die Möwe = Le renard et le goéland
Autor: Bonnemaison, Emmanuelle / Borgeaud, Jean-Jacques
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138212>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Fuchs und die Möwe

Emmanuelle Bonnemaïson,
Landschaftsarchitektin
BSLA, Lausanne, und
Jean-Jacques Borgeaud,
Landschaftsarchitekt
BSLA/DPLG, Lausanne

**Wie können wir
«ein Gefühl von
Natur» hervorrufen?
Die ökologischen
Aspekte, notwendig
aber nicht ausrei-
chend, müssen mit
den anderen Qua-
litäten des Ortes
in Zusammenhang
gestellt werden.
Ein Gespräch der
Akteure.**



Eine ursprünglich aus drei Gebäuden bestehende Schule, «Groupe scolaire de Coteau Fleuri», wird erweitert. Sie liegt im oberen Teil von Lausanne: Wiesen, Obstgärten, ein weiter Blick über die Stadt und den Genfersee Richtung Süden, eine bewaldete Schlucht (mit einem kleinen Fluss) im Norden und Westen, im Osten ein Wohnviertel. Die von der Erweiterung nicht betroffenen Aussenanlagen – der Schulhof – werden unverändert belassen.

eb: Ein Projekt, das versucht «Natur» zu zeigen...

jjb: Das ist eine romantische Vision...

eb: Diese Vorstellung von Natur hat nicht nur mit Ökologie zu tun. Ich versuche, sie zu verwirklichen, in dem ich die geographische Situa-

Un groupe scolaire existant constitué de trois bâtiments est agrandi (Groupe scolaire de Coteau Fleurti). Hauts de la ville de Lausanne: prairies, vergers et situation de vue ouverte sur la ville et le lac Léman vers le Sud, ravin de forêt (rivière) au Nord et à l'Ouest, quartier d'immeubles d'habitation à l'Est. Les surfaces extérieures non touchées par l'agrandissement – cour existante de l'école – ne sont pas modifiées.

eb: Un projet qui recherche un «état de nature»...

jjb: C'est une vision romantique...

eb: Mon idée de l'état de nature n'est pas seulement liée à l'écologie. Je le recherche en travaillant avec ce que j'appelle le «grand paysage», l'appartenance à une géographie.

Der bestehende Schulhof...

La cour existante...

Le renard et le goéland

tion des Ortes einbeziehe, Topographie und Geologie, Blickbeziehungen, Nachbarschaften, Geschichte und Geschichten, Nutzen und Nutzung ... (Anmerkung der Übersetzerin: Die Autorin benutzt den Begriff «grand paysage», der das physische und imaginäre landschaftliche System umfasst.)

jjb: Die Natur in der Stadt, das ist vor allem das Wetter. Solange auf der «*pré Anselme*», in der Ferne, noch Schnee liegt, ist der Winter nicht zu Ende. Neben den ökologischen Aspekten muss vor allem die Funktion des Ortes berücksichtigt werden ...

eb: Hier, am «*Coteau Fleuri*» ist man Wind und Wetter ausgesetzt, das ist sehr wichtig, und auch die weiten Wiesen und der Wald sind wichtig, richtige Wiesen, richtiger Wald ... dazu kommen die bestehenden Hartbeläge im Mittelpunkt

jjb: La nature en ville est avant tout météorologique. A Lausanne, tant qu'il y a de la neige sur le *pré Anselme*, au loin, l'hiver n'est pas fini. Une préoccupation écologique est un paramètre, au même titre que le projet doit être fonctionnel ... le rapport à la nature ne passe pas seulement par l'écologie.

eb: A *Coteau Fleuri*, on est dans le vent, et c'est très important, et aussi d'avoir beaucoup d'herbe, qui n'est qu'herbe, ou forêt, qui n'est que forêt ... et des lieux très minéraux, le cœur non touché de l'école: la cour de récréation, 2'000 mètres carrés de tapis bitumineux. Le contraste entre les deux est très important. C'est un des outils qu'on a disposition pour donner toute sa dimension à une plage de prairie.

jjb: *Coteau Fleuri* vit aussi de la juxtaposition entre le vent et l'invisible – l'aérien – et la gorge en

Emmanuelle Bonnemaison, architecte-paysagiste FSAP, Lausanne, et Jean-Jacques Borgeaud, architecte-paysagiste FSAP/DPLG, Lausanne

Comment susciter «le sentiment de nature»? Le paramètre de l'écologie, nécessaire mais pas suffisant, dialogue avec les autres richesses du site. Entretien entre deux complices.



... öffnet sich zum
Belvedere

... s'ouvre sur un Belvédère.

Projektdaten

Auftraggeber: Stadt Lausanne, Direction des travaux, Service d'architecture und Service des parcs et promenades für den Spielplatz
 Auftragnehmer: Jean-Jacques Borgeaud, Landschaftsarchitekt BSLA/DPLG, Lausanne
 Projekt: Emmanuelle Bonnemaïson
 Projekt Spielplatz: Jean-Jacques Borgeaud
 Mitarbeiter: Alain Etienne
 Architekt: Georges Jaunin, architecture et conseils SA, Van Zaen
 Bildhauer: Olivier Estoppey, Ollon
 Bau: 1992/1994

der Schule, der Pausenhof mit seinen 2000 Quadratmetern Asphaltdecke. Der Kontrast zwischen beidem ist wichtig, er wird zum Mittel, die ausgedehnten Wiesenflächen in Szene zu setzen.

jjb: «Coteau Fleuri» lebt von der Überlagerung des Unsichtbaren und Fühlbaren, vom Luftigen ... und von der Schlucht, deren Präsenz man nicht sieht, aber fühlt.

eb: Nur die Wege führen vom einen zum anderen, nicht aber der Blick.

jjb: Deswegen ist der Waldrand so wichtig.

eb: Das ist ein Element des Projektes, der neue Waldrand, der sich plötzlich ändert und Übergangszone wird, zwischen Schule und Gehölz: hier befindet sich ein Wall aus Bauschutt der 60er Jahre, der jetzt extensiv unterhalten wird.

jjb: Übergangsbereich. Aber trotzdem gibt es einen Zaun, das ist merkwürdig.

eb: Ja, ein Zaun, aber verrostet. Das ist so etwas ähnliches wie der «Urwald» hinter dem verlassenen Garten. Eindrücke, die ich unbedingt bewahren wollte: die geheimnisvolle Atmosphäre, die Undurchdringbarkeit. Wenig soll sichtbar werden, Nuancen bleiben erhalten, und der Ort ist schwer zu fassen.

jjb: Und dann ist da noch diese Schlucht im Wald, mit ihren steilen Wänden.

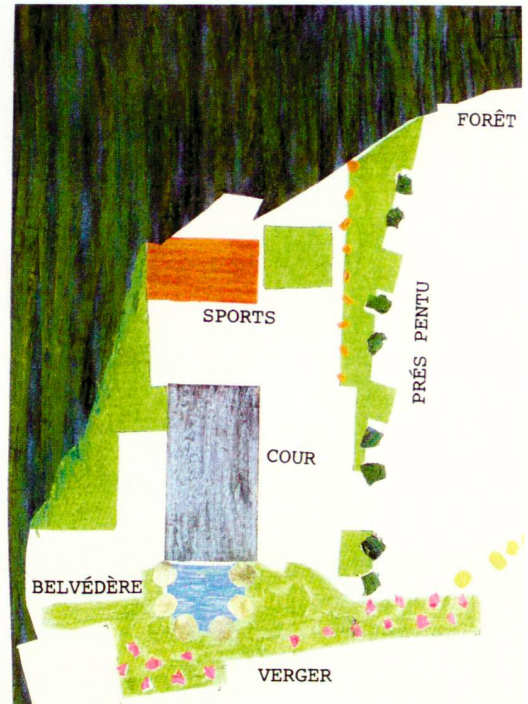
eb: Sie bildet den Kontrast zur Weite, zum Luftigen.

jjb: Die Natur am «Coteau Fleuri» berührt man nicht, sie liegt versteckt in der Tiefe der Schlucht oder wird im Panorama fühlbar.

eb: Das Unerreichbare. Hat das nicht etwas vom verlorenen Paradies?

jjb: Oder vielleicht eher von der Hölle, mit ihren schaurigen Tiefen?

eb: Das wäre die Vorstellung von Natur als angsteinflössender Kraft! Ökologie hat etwas Beunruhigendes, sie braucht den Menschen nicht. Und es ist gut, solche Gefühle zu wecken: die Leere, das Unbenennbare, unsere primitivsten Ängste und gleichzeitig das romantische Streben nach dem Sublimen: barfuss durchs Gras laufen, wie ein Vogel fliegen können, in



pleine érosion que l'on ne voit pas, mais dont on sent la présence.

eb: Seuls les chemins passent de l'un à l'autre, pas le regard.

jjb: D'où l'importance de la lisière.

eb: C'est un des éléments du projet de modifier la lisière existante; brutale, elle se métamorphose et devient une frange d'incertitude entre la forêt et le site de l'école: à cet endroit, une butte, constituée dans années 60 avec des déblais est maintenant entretenue extensivement.

jjb: Frange d'incertitude, mais il y a une clôture, ce qui est assez intéressant.

eb: Oui, mais elle est rouillée. C'est un peu comme la jungle au delà du jardin abandonné. C'est une notion importante à conserver: celle du mystère, de l'impénétrable; je ne recherche pas la lisibilité. Les lieux gardent une grande épaisseur, échappent à la simplification.

jjb: Ce qui est intéressant, c'est qu'il y a ce coteau de ravin, en forêt, très pentu, impénétrable.

eb: En contraste avec le jeux sur l'aérien, la grande ouverture du site.

Der bestehende Schulhof

La cour existante

Spielplatz und Obstgarten

Place de jeux et verger





den Wald eindringen ... oder auf Asphaltflächen rutschen.

jjb: «Coteau Fleuri» hätte zu einem Ort «ausserhalb der Natur» werden können, wie ein Garten angelegt oder ein städtischer Grünraum. Wir haben ihm seine Kraft zurückgegeben: einen Aussichtspunkt und den Waldrand, die verborgene Schlucht.

eb: ... verborgen und enthüllt?

jjb: Überall kann man den Himmel sehen, ausser im Zwielficht der Schlucht.

eb: Hier fühle ich mich als Vogel... oder Waldtier. Möwe oder Fuchs.

jjb: *La nature à Coteau Fleuri, on ne la touche pas: elle est soit dans le panorama, soit au fond de cette gorge.*

eb: *La notion de l'inaccessible, un peu le paradis perdu?*

jjb: *Ou plutôt l'horreur, les bas fonds?*

eb: *Alors l'idée de nature comme reflet de l'angoisse! L'écologie n'est pas quelque chose de rassurant, elle tend vite à l'élimination de l'homme. Et c'est bien de ressentir de telles inquiétudes dans un site: le vide, l'innommable, une relation à des peurs primitives, et en même temps la recherche romantique du sublime: marcher pieds nus dans l'herbe, s'élaner comme un oiseau dans le vide, s'enfoncer dans la forêt, mais aussi dérapier sur le tapis bitumineux.*

jjb: *Coteau Fleuri aurait pu très vite devenir hors nature, traité de manière jardinée, plus urbaine. Alors qu'on a redonné une certaine violence au lieu: le Belvédère, la lisière qui masque le ravin.*

eb: *Le masque et le révèle?*

jjb: *L'œil est toujours en relation avec le ciel, sauf dans le ravin où on est dans la pénombre.*

eb: *Là-bas, je me sens soit renard, soit goéland.*

Von der Galerie zum Wald

De la galerie de l'école vers la forêt

Der Waldrand am Wall

La lisière sur la butte

Der Blick auf die Stadt

L'ouverture sur la ville

Die bewaldete Schlucht

La forêt du ravin

Photos/Collage:

Emmanuelle Bonnemaïson

Données de projet

Mandant: Ville de Lausanne, Direction des travaux (projet d'ensemble), Service d'architecture et Service des parcs et promenades (place de jeux)

Mandataires: Jean-Jacques Borgeaud, architecte-paysagiste FSAP/DPLG, Lausanne

Projet: Emmanuelle Bonnemaïson

Projet place de jeux: Jean-Jacques Borgeaud
Collaborateur: Alain Etienne

Architecte: Georges Jau-nin, architecture et conseils SA, Van Zaen

Sculpteur: Olivier Estoppey, Ollon
Travaux: 1992/1994